

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

Стр.	Раздел	Оригинальный текст (см. выделенное)	Скорректированная версия текста или разъяснение
21	1.4.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
40	2.3.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
40	2.3.1	Разработка дерева/сети функций или формы анализа функций и/или диаграммы параметра (Р-диаграммы)	Разработка дерева/сети функций или формы анализа функций и/или диаграммы параметра (Р-диаграммы), когда применимо
41	2.3.2	Рекомендуемый формат фразы - использовать «глагол действия» , за которым следует «существительное» для описания измеримой функции.	Рекомендуемый формат фразы - использовать глагол действия , за которым следует существительное для описания измеримой функции.
56	2.4.8 Рисунок 2.4-7	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
58	2.5.3	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
65	2.5.8 Таблица D2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
67	2.5.9 Таблица D3	Зрелость метода обнаружения для O=7: Новый метод испытания; не опробованный	Зрелость метода обнаружения для O=7: Новый метод испытания; не опробованный; запланированное распределение по времени достаточно для модификации производственных инструментов перед выпуском в производство
75	2.6.3	Если «Никакое действие не предпринято», то приоритет действия не уменьшается, и риск отказа переносится далее в проектирование продукта.	Если «Никакое действие не предпринято», то риск отказа не меняется, и приоритет действия не уменьшается.
80	3.1.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
81	3.1.2 Рисунок 3.1-1	Планирование и подготовки: уровень всех процессов Техническое обслуживание Рабочая инструкция ОП 40 (замена части)	Планирование и подготовки: уровень всех процессов Техническое обслуживание Рабочая инструкция ОП 40 (замена части машины)

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

Стр.	Раздел	Оригинальный текст (см. выделенное)	Скорректированная версия текста или разъяснение
81	3.1.2 Рисунок 3.1-1	Планирование и подготовки: уровни отделов Техническое обслуживание Рабочая инструкция ОП 40 (замена части)	Планирование и подготовки: уровни отделов Техническое обслуживание Рабочая инструкция ОП 40 (замена части машины)
81	3.1.2 Рисунок 3.1-1	Анализ структуры: Структура процесса Элементы 4М Оператор Смазывающее устройство Смазка Окружающая среда (...) Оператор Пресс-машина Металлокерамический подшипник ...	Анализ структуры: Структура процесса Элементы 4М Человек (англ.: Man) (Оператор) Машина (англ.: Machine) (Смазывающее устройство) Материал (англ.: Material) (Смазка) Окружающая среда (англ.: EnvironMent) (Чистота) Оператор Пресс-машина Металлокерамический подшипник Чистота
82	3.1.3	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
82	3.1.4	Это включает использование PFMEA основы (описанного в разделе 1.3.6), PFMEA семейства или PFMEA для подобных продуктов или сопоставимого процесса.	Это включает использование PFMEA основы (описанного в разделе 1.3.6), PFMEA семейства продуктов или PFMEA подобных продуктов.
83	3.1.5	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
85	3.2.2 Рисунок 3.2-2	Элементы 4М Оператор Смазывающее устройство Смазка Окружающая среда (...) Оператор Пресс-машина Металлокерамический подшипник ...	Элементы 4М Человек (англ.: Man) (Оператор) Машина (англ.: Machine) (Смазывающее устройство) Материал (англ.: Material) (Смазка) Окружающая среда (англ.: EnvironMent) (Чистота) Оператор Пресс-машина Металлокерамический подшипник Чистота

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

Стр.	Раздел	Оригинальный текст (см. выделенное)	Скорректированная версия текста или разъяснение
86	3.2.3	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
88	3.3.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
88	3.3.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
89	3.3.2	<p>Для логического связывания функции и структуры задаются вопросы, например: «Что это делает?» Как достичь требования к продукту / процессу – справа налево (Единица процесса → Шаг процесса → Элемент работы процесса) «Как?» Почему осуществлять требования к продукту/процессу – слева направо (Элемент работы процесса → Шаг процесса → Единица процесса)</p>	<p>Для логического связывания функции и структуры задаются вопросы, например: «Что это делает?» Как достичь требования к продукту / процессу – справа налево (Элемент работы процесса → Шаг процесса → Единица процесса) «Как?» Почему осуществлять требования к продукту/процессу – слева направо (Единица процесса → Шаг процесса → Элемент работы процесса)</p>
94	3.4.4	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
94	3.4.4	Конечный пользователь/оператор продукта	Конечный пользователь продукта/оператор транспортного средства
104	3.5.2.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
108	3.5.6 Таблица P1	3 = 10: Отказ может привести к риску, критическому для здоровья и/или безопасности для рабочего в изготовлении или на сборке	3 = 10: Отказ может привести к риску для здоровья и/или безопасности для рабочего в изготовлении или на сборке
108	3.5.6 Таблица P1	3 = 10: Отказ может привести к риску, критическому для здоровья и/или безопасности для рабочего в изготовлении или на сборке	3 = 10: Отказ может привести к риску для здоровья и/или безопасности для рабочего в изготовлении или на сборке
108	3.5.6 Таблица P1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
108	3.5.6 Таблица P1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

Стр.	Раздел	Оригинальный текст (см. выделенное)	Скорректированная версия текста или разъяснение
111	3.5.7 Таблица P2		ПРИМЕЧАНИЕ: Возникновение (В) может упасть на основе видов деятельности по валидации процесса
118	Рисунок 3.5-3	MRKJ5038	MRKJ5039
121	3.6.3	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
122	Рисунок 3.6-1	MRKJ5038	MRKJ5039
131	4.3.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
134	4.4.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
141	4.5.7	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
142	4.5.7	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
144/ 145	Таблица MSR3	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
147	4.5.8 Таблица ПД	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
151	4.6.3	Если «Никакое действий не предпринято», то приоритет действия не уменьшается, и риск отказа переносится далее в проектирование продукта.	Если «Никакое действий не предпринято», то риск отказа не изменяется, и приоритет действия не уменьшается.
159- 161	A1 Все формы	Год модели / Платформа	Год модели / Программа
159	Форма А		Удалить колонку «Код фильтра (не обязательно)» из Шага 6 – Оптимизация в Форме А DFMEA
160	Форма В		Удалить колонку «Код фильтра (не обязательно)» из Шага 6 – Оптимизация в Форме В DFMEA
163- 168	A2 Все формы	Год модели / Платформа	Год модели / Программа
167	A2 форма G	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

Стр.	Раздел	Оригинальный текст (см. выделенное)	Скорректированная версия текста или разъяснение
167	A2 форма G	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
167	A2 форма G	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
168	Представление B	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
168	Представление B	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
169-170	A3 Все формы	Год модели / Платформа	Год модели / Программа
173	B1.5 Рисунок B1.5-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
173	B1.6 Рисунок B1.6-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
173	B1.6 Рисунок B1.6-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
173	B1.6 Рисунок B1.6-1		Удалить колонку «Код фильтра (не обязательно)» из Шага 6 – Оптимизация в Форме A DFMEA
177	B2.4 Рисунок B2.4-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
178	B2.5 Рисунок B2.5-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
178	B2.6 Рисунок B2.6-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

Стр.	Раздел	Оригинальный текст (см. выделенное)	Скорректированная версия текста или разъяснение
178	V2.6 Рисунок V2.6-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
182	V3.5 Рисунок V3.5-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
183	V3.6 Рисунок V3.6-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
183	V3.6 Рисунок V3.6-1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
187	C1.2 Рисунок C1.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
189	C1.3.1 Рисунок C1.3.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
190-191	C1.3.2 Рисунок C1.3.2	Включает Таблицу C1.3.2 Возникновение (B) DFMEA со значениями прогнозирования отказов на основе времени	Таблица удалена из справочного руководства
192	C1.4 Таблица D3	Зрелость метода обнаружения для O=7: Новый метод испытания; не опробованный	Зрелость метода обнаружения для O=7: Новый метод испытания; не опробованный; запланированное распределение по времени достаточно для модификации производственных инструментов перед выпуском в производство
197	C2.2 Таблица C2.2		ПРИМЕЧАНИЕ: Возникновение (B) может упасть на основе видов деятельности по валидации процесса
208	C3.4	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
218	F1.1 6-й шаг	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	

Справочное руководство FMEA AIAG и VDA – 1-е издание – Лист поправок в русском переводе

<u>Стр.</u>	<u>Раздел</u>	<u>Оригинальный текст (см. выделенное)</u>	<u>Скорректированная версия текста или разъяснение</u>
223	F1.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
223	F2	Том VDA 4, глава «FMEA продукта и процесса» в сравнении со справочным руководством FMEA AIAG и VDA	Том VDA 4, «FMEA продукта и процесса» в сравнении со справочным руководством FMEA AIAG и VDA
223	F2.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
223	F2.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
223	F2.1	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
228	F2.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
228	F2.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
228	F2.2	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
232	F2.3	<i>Скорректированная версия текста на английском языке реализована в издании на русском языке</i>	
235	G	Перспективное планирование качества продукции	AIAG Перспективное планирование качества продукции и план управления